



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров***

Статья 3

1) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

2) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

1. Данное положение распространяет сферу применения Конвенции на некоторые договоры, которые включают какое-либо действие, кроме поставки товаров¹.

Договоры купли-продажи товаров, подлежащих изготовлению или производству

2. Пункт 1 распространяет применение Конвенции на договоры купли-продажи товаров, подлежащих изготовлению или производству², и, таким образом, становится ясно, что купля-продажа таких товаров подпадает под действие положений Конвенции в такой же степени, как и купля-продажа готовых товаров³. Однако такое распространение сферы применения Конвенции ограничивается тем, что в соответствии с пунктом 1 договоры, предусматривающие, что сторона, которая “покупает” товары, подлежащие изготовлению или производству, поставляет “существенную часть” материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров, не могут считаться договорами купли-продажи товаров⁴. В этом положении не

¹ См. также Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 19.

² См. Hof van Beroep Gent, Бельгия, 17 мая 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm>>; Oberster Gerichtshof, 18 апреля 2001 года, имеется в Интернет на сайте: http://www.cisg.at/7_7601d.htm; Oberlandesgericht Saarländisches, 14 февраля 2001 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 64; Oberlandesgericht Stuttgart, Германия, 28 февраля 2000 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/583.htm>>; ППТЮ, дело № 325 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 8 апреля 1999 года]; ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 252 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 21 сентября 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 337 [Landgericht Saarbrücken, Германия, 26 марта 1996 года]; ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года]; Hof s’Hertogenbosch, Нидерланды, 9 октября 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1996, No. 118; Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, в: *Recht der internationalen Wirtschaft*, 1996, 65 f.; ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 262 [Kanton St. Gallen, Gerichtskommission Oberrheintal, Швейцария, 30 июня 1995 года]; Landgericht Memmingen, Германия, 1 декабря 1993 года, в: *Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts*, 1995, 251 f.; Арбитражный суд МТП, решение № 7660/ЖК, в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 1995, 69 ff.; Арбитражный суд МТП, решение № 7844/1994, в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 1995, 72 ff.; ППТЮ, дело № 97 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 9 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 95 [Zivilgericht Basel-Stadt, Швейцария, 21 декабря 1992 года] (см. полный текст решения).

³ См. также Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 19.

⁴ О применимости КМКПТ в делах, когда делается ссылка на пункт 1 статьи 3, но суд заявлял, что “существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров”, поставил продавец, см. Landgericht München, 27 февраля 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://131.152.131.200/cisg/urteile/654.htm>>;

указан конкретный критерий для определения того, в каком случае материалы, поставленные покупателем, составляют “существенную часть” материалов, необходимых для изготовления или производства товаров. Одно из решений основано на предложении использовать чисто количественный критерий для того, чтобы установить, составляют ли товары, поставленные “покупателем”, “существенную часть” материалов, необходимых для изготовления или производства товаров⁵.

3. Другой, хотя и близкий вопрос заключается в том, можно ли приравнять поставку покупателем инструкций, технического задания на разработку и прочего к поставке покупателем “материалов, необходимых” для изготовления или производства товаров, что может привести к исключению такого договора из сферы применения Конвенции. В одном деле суд постановил, что Конвенция не может применяться на основании пункта 1 статьи 3 к договору, согласно которому продавец должен был изготовить товары в соответствии с техническим заданием на разработку, предоставленным покупателем⁶. Суд посчитал планы и инструкции, переданные “продавцу” “покупателем”, как “существенную часть материалов, необходимых” для производства товаров. Другие суды пришли к заключению, что техническое задание не может рассматриваться как “материалы, необходимые для изготовления или производства товаров”⁷.

Договоры на выполнение работы или предоставление услуг

4. Пункт 2 статьи 3 также распространяет сферу применения Конвенции на договоры, которые предусматривают, что продавец обязуется выполнить работу или предоставить иные услуги, наряду с обязательствами поставить товары, передать право собственности и вручить документы⁸, в той мере, в какой обязательства продавца не заключаются “в основном” в выполнении работы или предоставлении услуг⁹. Чтобы определить, не заключаются ли

ППТЮ, дело № 313 [Cour d’appel Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года]; Landgericht Berlin, Германия, 24 марта 1998 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=440&step=FullText>>.

⁵ См. ППТЮ, дело № 164 [Арбитраж – Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 5 декабря 1995 года] (см. полный текст решения).

⁶ См. ППТЮ, дело № 157 [Cour d’appel Chambéry, Франция, 25 мая 1993 года].

⁷ См. ППТЮ, дело № 331 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 10 февраля 1999 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt am Main, Германия, 17 сентября 1991 года] (см. полный текст решения).

⁸ Определение договора купли-продажи товаров согласно Конвенции содержится в тексте Сборника, относящемся к статье 1.

⁹ См. Hof Arnhem, Нидерланды, 27 апреля 1999 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1999, No. 245; ППТЮ, дело № 327 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года]; ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 192 [Obergericht des Kantons Luzern, Швейцария, 8 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 152 [Cour d’appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 105 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 27 октября 1994 года]; ППТЮ, дело № 201 [Richteramt Laufen des Kantons Berne, Швейцария, 7 мая 1993 года]; в отношении решения, в котором упоминался пункт 2 статьи 3, но в котором суд не решил вопроса о том, являлся ли договор договором купли-

обязательства продавца “в основном” в выполнении работы или в предоставлении услуг, следует провести сравнение экономической стоимости обязательств по выполнению работ и предоставлению услуг с экономической стоимостью обязательств в отношении товаров¹⁰, как если бы были заключены два отдельных договора¹¹. Таким образом, если обязательство по выполнению работы или предоставлению услуг составляет более 50 процентов обязательств “продавца”, Конвенция не применяется. Именно на этом основании один из судов вынес решение, согласно которому договор о проведении анализа конъюнктуры рынка не подпадает под сферу применения Конвенции¹². С другой стороны, договор о демонтаже и продаже подержанного ангара был расценен как подпадающий под сферу применения Конвенции на том основании, что стоимость демонтажа составляла лишь 25 процентов от общей стоимости договора¹³.

5. Один суд заявил, что, поскольку не всегда возможно произвести точный расчет при определении того, заключаются ли обязательства в основном в выполнении работы или в предоставлении услуг, следует принимать во внимание другие обстоятельства, в частности те, при которых заключался договор, а также цель договора¹⁴. Другой суд привел главную цель договора в качестве критерия для определения того, является ли Конвенция применимой или она не должна приниматься во внимание¹⁵.

продажи товаров или договором на выполнение работы или предоставление услуг, см. Rechtbank Koophandel Hasselt, 19 сентября 2001 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2001-09-19.htm>>.

¹⁰ См. ППТЮ, дело № 327 [Kantongericht des Kantons Zug, Швейцария, 25 февраля 1999 года].

¹¹ В отношении безусловного подтверждения принципа, о котором говорится в тексте, см. ППТЮ, дело № 26 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 7153, 1992 год].

¹² См. ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года].

¹³ См. ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года] (см. полный текст решения).

¹⁴ См. ППТЮ, дело № 346 [Landgericht Mainz, Германия, 26 ноября 1998 года].

¹⁵ См. Cass. civ., Италия, 9 июня 1995 года, № 6499, в: *Foro padano*, 1997, 2 ff.